

## INFOLITERE

*Buletin informativ al Facultății de Litere,  
Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca*

**1/2008**  
**(ianuarie – martie)**

### **MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE INTERNAȚIONALE, NAȚIONALE, LOCALE (CONFERINȚE, SIMPOZIOANE, COLOCVII, MESE ROTUNDE, SEMINARII)**

#### **Manifestări științifice organizate de Facultatea de Litere ianuarie 2008**

**16 ianuarie**

#### **SEMINAR DE CATEDRĂ DEDICAT ZILEI DE NAȘTERE A LUI MIHAI EMINESCU**

*Organizator:* Catedra de literatură română, teorie literară și etnologie  
*Participanți:* au prezentat comunicări studenții înscriși la cursul opțional despre  
opera eminesciană al conf. univ. dr. Ioana Both

**22 ianuarie**

#### **ZIUA CULTURII MAGHIARE**

*Organizator:* prof. univ. dr. Egyed Emese  
*Invitați:* conf. univ. dr. Benő Attila (UBB), lector univ. Radu Lupescu (Univ.  
Sapientia)

**februarie 2008**

**2 februarie**

#### **Colocviul internațional BIBLICAL AND LITURGICAL MANUSCRIPTS IN THE MIDDLE AGES**

*Organizator:* lector univ. dr. Adrian Papahagi, Centrul de Istoria cărții și a  
textelor (CODEX)  
*Participanți:* prof. dr. Michelle P. Brown (Univ. of London), prof. dr. Eric  
Palazzo (Université de Poitiers), dr. Edit Madas (Biblioteca Națională a Ungariei), dr.  
Adinel Dincă (Institutul de Istorie, Cluj), lector univ. dr. Adrian Papahagi.

**martie 2008**

**6-7 martie**

#### **Simpozionul interdisciplinar "K SĂ UIȚI DE DURERE": LIMBAJUL PRIMAR VS. METALIMBAJUL**

*Organizator:* Colectivul de lingvistică generală și semiotică, în colaborare  
cu Departamentul de romanistică, Universitatea Bamberg.  
*Participanți din cadrul Facultății de Litere:* conf. univ. dr. Emma Tămâianu-  
Morita, lector univ. dr. Cornel Vilcu, lector univ. dr. Oana Boc, lector univ. dr. Eugenia  
Bojoga, asist. univ. drd. Sanda Cherata, asist. univ. drd. Manuela Mihăescu, asist. univ.  
drd. Dina Vâlcu, asist univ. drd. Ioana Sonea, drd. Veronica Costea, drd. Renata Rusu

**31 martie**

#### **Conferința IOANA EM. PETRESCU**

*Organizator:* Catedra de literatură română, teorie literară și etnologie

*Participanți:* prof. univ. dr. Otilia Hedeșan, Universitatea de Vest din Timișoara (conferențiar invitat), lector univ. dr. Eleonora Sava (conferința de răspuns); coordonator de program – drd. Laura Corina Roșca

**Participări la manifestări științifice naționale și internaționale  
ianuarie 2008**

**3-5 ianuarie**

**CONFERENCE OF THE BRITISH SOCIETY FOR EIGHTEENTH-CENTURY STUDIES**

*Participant:* conf. univ. dr. Mihaela Mudure (*Lady Bellaston or Third Wave Feminism in Eighteenth-Century Trenches*)

**10-12 ianuarie**

**Simpozionul internațional „GESCHICHTE TRENNT, ABER GESCHICHTEN, DIE SCHAFFEN NÄHE“. ZEITGENÖSSISCHE DEUTSCHSPRACHIGE LITERATUR AUS/IN RUMÄNIEN**

*Organizatori:* Colegiul Noua Europă, București & Fundația Hertie, Germania

*Participant:* lector univ. dr. Bianca Bican

**10-13 ianuarie**

**NOILE POSIBILITĂȚI DE COOPERARE ÎN SPAȚIUL ACADEMIC EUROPEAN –**  
reuniune cu reprezentanții universităților partenere din Ungaria

*Organizator:* Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca

*Participant:* lector univ. dr. Tar Nóra-Gabriella

**17 - 19 ianuarie**

**REUNIUNEA COMITETULUI DE COORDONARE A PROIECTULUI „LANQUA”**

*Organizator:* Universitatea din Southampton, Marea Britanie

*Participant:* conf. univ. dr. Anca Greere

**februarie 2008**

**2 februarie**

Colocviul internațional **BIBLICAL AND LITURGICAL MANUSCRIPTS IN THE MIDDLE AGES**

*Organizator:* Centrul de Istoria cărții și a textelor (CODEX)

*Participant:* lector univ. dr. Adrian Papahagi

**11 februarie**

Colocviul internațional **JOURNÉE D'ÉTUDE, DESCRIPTION DES LANGUES ET CONTAMINATIONS**

*Organizator:* Univ. de Provence

*Participant:* lector univ. dr. Adrian Chircu-Buftea

**14 - 16 februarie**

**CONGRESUL INTERNAȚIONAL DE LEXICOLOGIE ȘI ONOMASTICĂ**

*Organizator:* Università degli Studi Roma3

*Participant:* conf. univ. dr. Mariana Istrate (*I deonomastici in romeno e italiano*).

**16 februarie**

Colocviul **PROFILS DE JULIEN GREEN**

*Organizator:* Academia Regală de Limbă și Literatură Franceză din Belgia

*Participant:* prof. univ. dr. Rodica Pop, membru în Comitetul științific de organizare a colocviului (*Julien Green et l'éclairage fantastique*).

**20-22 februarie**

**WISSENSCHAFTEN IM DIALOG. II. INTERNATIONALE GERMANISTENTAGUNG PARTIUM**

*Organizator:* Universitatea Creștină Partium, Oradea

*Participanți:* lector. univ. dr. Emilia Muncaciu Codarcea (*Bedeutungsdifferenzierung und Festlegung der Valenzvarianten in einer kontrastiven Valenzbeschreibung deutscher und rumänischer Adjektive*), lector univ. dr. Daniela-Elena Vladu (*Interaktionskonventionen und kuturspezifische Wertorientierungen*), lector univ. dr. Tar Nóra-Gabriella (*Illumination als Theatererlebnis im deutschsprachigen Raum des 18. Jahrhunderts*), asist. univ. drd. Sánta-Jakabházi Réka („Nur wer allein is, schafft es“. *Eine Analyse des Ausreißertypus Harald Frank in Franz Hodjaks Roman Grenzsteine*), asist. univ. drd. Széll Anita-Andrea (*Identitate literară și traducere. Romanul „Dans în lanțuri“ de Hans Bergel*), drd. Biró Annamária.

#### **21-24 februarie**

Colocviul internațional **MARIN SORESCU**

*Organizatori:* Universitatea din Craiova, Revista “Mozaicul”

*Participanți:* prof. univ. dr. Ion Pop (“Neomodernism” și “postmodernism” în poezia românească); conf. univ. dr. Sanda Cordoș (*Cîntarea României și viața literară*); prof. univ. dr. Ștefan Borbély.

#### **27-29 februarie**

Conferința internațională **ERINNERN UND VERGESSEN**

*Organizator:* Universitatea Transilvania, Brașov

*Participant:* lector univ. dr. Daniela-Elena Vladu (*Anglizismen in deutschen Werbetexten*)

#### **28 - 29 februarie**

Seminarul internațional **INSTRUMENTE PENTRU ASISTAREA TRADUCERII**

*Organizator:* Uniunea Latină, București

*Participant:* asist. univ. drd. Sanda Cherata

#### **februarie**

Simpozionul **REMÉNYIK SÁNDOR**

*Organizator:* Muzeul Literar „Petőfi Sándor”, Budapesta

*Invitat:* prof. univ. dr. Egyed Emese

### **martie 2008**

#### **4-5 martie**

**REUNIUNEA COMITETULUI TEHNIC PENTRU TRADUCEREA STANDARDULUI SR EN 15038 AL ASOCIAȚIEI ROMÂNE DE STANDARDIZARE – ASRO**

*Organizator:* Asociația Română de Standardizare, București

*Participant:* conf. univ. dr. Anca Greere

#### **6-9 martie**

**TANDEMLEKTORENTREFFEN IM RAHMEN DES LEKTORENPROGRAMMS DER ROBERT BOSCH STIFTUNG (WEIMAR)**

*Organizator:* Osteuropazentrum, Stuttgart

*Participant:* lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra

#### **7-8 martie**

Colocviul **REPRÉSENTATIONS DE L'EUROPE: CONVERGENCES ET DIVERGENCES**

*Organizator:* Université Jean Moulin – Lyon 3

*Participant:* prof. univ. dr. Corin Braga (*L'autre et l'ailleurs. La construction de l'identité européenne à l'âge classique*)

#### **13-15 martie**

Reuniunea **EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION – EMT**

*Organizator:* Comisia Europeană, Bruxelles, Belgia

*Participant:* conf. univ. dr. Mihaela Toader

**17-18 martie**

Simpozionul multilateral și francofon **ACTUALITÉ DE L'HÉRITAGE DES « LUMIÈRES » EN EUROPE**

*Organizator:* Universitatea din Artois, Arras

*Participant:* prof. univ. dr. Rodica Pop (*Europe des jardins, Europe des « Lumières »: témoignages sentimentaux et fragmentaires de Charles-Joseph de Ligne*)

**21 martie**

**REUNIUNEA COMITETULUI TEHNIC PENTRU TRADUCEREA STANDARDULUI SR EN 15038 AL ASOCIAȚIEI ROMÂNE DE STANDARDIZARE – ASRO**

*Organizator:* Universitatea Transilvania, Brașov

*Participant:* conf. univ. dr. Anca Greere

**28 martie**

**COLOCVIUL CENTRULUI DE CERCETARE INTERDISCIPLINARĂ “TUDOR VIANU”**

*Organizator:* Facultatea de Litere a Universității din București

*Participant:* prof. univ. dr. Ioana Both (*Corpul literelor*)

**28-29 martie 2008**

Conferința-atelier **LATAS-TEKINTET-PILLANTAS. A MEGFIGYELŐ LEHETŐSÉGEI**

*Organizator:* Pécsi Tudományegyetem Kultúratudományi Doktori Programja és a Miskolci Egyetem Kulturális és Vizuális Antropológia Tanszék

*Participant:* Szabó Árpád Töhötöm (*Akcio indul!*) – *A történet kisajátítása az etnográfiai értelmezésben*)

**29 martie**

Conferința internațională **PALIMPSESTS/PALIMPSESTES**

*Organizator:* Centre d'Etudes Médiévales Anglaises, Univ. Paris IV-Sorbonne

*Participant:* lector univ. dr. Adrian Papahagi

**29 martie**

Prof. univ. dr. Ștefan Borbély a susținut, la Universitatea „1 Decembrie” din Alba Iulia, conferința *Timpul iubirii și creștinismul timpuriu*.

**29-30 martie**

Forumul **INNOVER EN FRANÇAIS**

*Organizator:* Universitatea Dimitrie Cantemir, București

*Participant:* asist. univ. dr. Adina Cornea, asist. univ. drd. Nora Mărcean

**martie**

Reuniunea MOLAN – **REȚEAUA DE COLABORARE PENTRU IDENTIFICAREA METODELOR DE MOTIVARE A STUDIULUI LIMBILOR STRĂINE**, program finanțat de Comisia Europeană în cadrul Lifelong Learning 2007-2013, Berlin.

*Participant:* lector univ. drd. Adriana Todea

## RELAȚII EXTERNE

### Activități în cadrul proiectelor cu participare internațională ianuarie 2008

- Conf. univ. dr. Mihaela Mudure – *Canadian Studies*: grant acordat de Ministerul de Afaceri Externe al Canadei pentru proiectul *Katherine Mansfield: The Canadian Connection*.
- Lector univ. dr. Bianca Bican – continuarea proiectelor internaționale de cercetare *Celan-Handbuch* și *Goethe-Handbuch*.

• Lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra – continuarea proiectului de cercetare *Afișe teatrale din sec. XVIII-XIX*.

**28 - 31 ianuarie**

*Organizator:* Catedra de limbi moderne aplicate

*Invitat:* Philippe Vanden Bossche, interpret de conferință, Comisia Europeană – Asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință

**februarie 2008**

**17 februarie - 10 iulie**

*Organizator:* Catedra de limbi moderne aplicate

*Invitat:* Sandra Bähre, bursieră a Parlamentului European – Asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință

**martie 2008**

• Atelier de cercetare: *Istoria interculturală a literaturii germane din sud-estul Europei* – prof. univ. dr. Andras F. Balogh, Profesoratul RFG pentru literatura germană; prof. dr. Cora Dietl, Universitatea din Giessen.

**9 - 14 martie**

*Organizator:* Catedra de limbi moderne aplicate

*Invitat:* Barbara Jawitz, interpret de conferință, Comisia Europeană – Asistență pedagogică, masteratul de Interpretare de conferință

**10 martie – 16 martie**

*Organizator:* Universitatea Blaise Pascal din Clermont-Ferrand

*Participant:* prof. univ. dr. Rodica Pop – mobilitate Erasmus TS

**17 martie – 21 martie**

*Organizator:* Universitatea din Versailles

*Participant:* prof. univ. dr. Yvonne Goga – mobilitate Erasmus TS

**18 martie – 23 martie**

*Organizator:* Universitatea din Limoges

*Participant:* prof. univ. dr. Voichița Sasu – mobilitate Erasmus TS

**27 martie - 3 aprilie**

*Organizator:* Catedra de limbi moderne aplicate

*Invitat:* Winfried Kern, Universitatea Johannes Gutenberg din Mainz / Germersheim – Mobilitate în cadrul programului EMCI – Cursuri de terminologie pentru masteratul de Interpretare de conferință. Prelegeri de cultură și civilizație germană de imediată actualitate.

**Deplasări externe (colaborări, visiting professors)**

**ianuarie 2008**

• Acord bilateral semnat între Guvernul Comunității franceze din Belgia și Guvernul României. Acordul include o secțiune consacrată colaborării cu Centrul de Studii Literare Belgiene de Limba Franceză al Facultății de Litere. Acordul se desfășoară în perioada 2008-2010. A participat prof. univ. dr. Rodica Lascu-Pop.

**februarie 2008**

**7-14 februarie**

*Organizator:* Universitatea din Ghent, Catedra de engleză

*Participant:* conf. univ. dr. Mihaela Mudure – mobilitate Santander

**18 februarie – 17 martie**

*Organizator:* Universitatea Artois din Arras

*Invitat:* prof. univ. dr. Rodica Pop – a susținut un curs de literaturi francofone pe tema *Mémoire familiale, mémoire subjective* (nivel Master 1).

**25 - 27 februarie**

Vizită de studiu la instituțiile europene (Parlamentul European și Comisia Europeană).  
Întrevedere cu d-l Leonard Orban, Comisarul European pentru Multilingvism, Bruxelles, Belgia.

*Participanți:* lector univ. dr. Izabella Badiu, asist. univ. drd. Alina Pelea, studenții masteratului de Interpretare de conferință.

**martie 2008**

**10-15 martie**

*Sistemul fonologic al limbii române și variante de realizare. Elementul predicativ suplimentar în limba română. Noutăți terminologice, conceptuale și de interpretare în GALR 2005*

*Organizator:* Univ. „La Sapienza”, Roma, Departamentul de studii romanice;  
ICR

*Invitat:* prof. univ. dr. G. G. Neamțu

**Conferințe și prelegeri invitate**

**ianuarie 2008**

**11 ianuarie**

*The Balkanization of British Poetry: 1950-1980*

*Organizator:* Catedra de limbă și literatură engleză

*Invitat:* prof. dr. Simon Edwards, Roehampton University, Londra

**15 - 16 ianuarie**

*A kortárs művészet értése – az esztétika és az antropológia váltása* (în limba maghiară);

*Culture and Cultural Studies: The Languages of Contemporary Art* (în engleză)

*Organizator:* Catedra de literatura maghiară

*Invitat:* prof. dr. Péter György, ELTE, Budapesta, Facultatea de Estetică și Media

**17 ianuarie**

*Das Verhältnis der deutschsprachigen Literatur in Rumänien zur deutschen Literatur. Definitionsversuche in der Zwischenkriegszeit*

*Invitat:* lector dr. Bianca Bican (prelegere la simpozionul NEC)

**31 martie - 5 aprilie**

*Organizator:* Catedra de antropologie și etnologie maghiară

*Invitat:* prof. dr. Pócs Éva, Universitatea din Pécs, Ungaria

**EVENIMENTE EDITORIALE**

**Cărți de autor**

Corin Braga, *10 studii de arhetipologie*, ediția a II-a, Cluj-Napoca, Editura Dacia, Colecția Mundus Imaginalis, 2008.

Adrian Chircu-Buftea, *L'adverbe dans les langues romanes. Etudes eymologique, lexicale et morphologique (français, roumain, italien, espagnol, portugais, catalan, provençal)*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2008.

Adrian Chircu-Buftea, *Exerciții de limba română contemporană*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2008.

Adina Cornea, *Transylvania and Friuli-Venezia Giulia in the Present European Context. A Comparative Study on History, Administration and Delocalization*, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2008.

Liviu Cotrău, *E.A. Poe. Călătorii imaginare*, Iași, Editura Polirom, 2008.  
Anton Goția, *Monumenta linguae. Sicriul de aur*, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, 2008.

Mircea Muthu, *Alchimia mileniului. Interferențe culturale*, Ed. a II-a revăzută și adăugită, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Știință, 2008.

Mircea Muthu, în colaborare cu Maria Muthu, *Făt-Frumos și „vremea uitată” (o nouă interpretare critică a basmului „Tinerețe fără bătrânețe și viață fără de moarte”)*, Ed. a II-a revăzută și adăugită, București, EuroPress Group, col. Biblioteca Ideea Europeană, 2008.

Liana Pop, *Româna cu sau fără profesor. Le roumain avec ou sans professeur. Romanian with or without a teacher*, ed. a 6-a., Editura Echinoc, Cluj, 2008, 338 p.

Liana Pop (editor), *La langue virtuelle. Recherche sur les forums des jeunes*, Editura Echinoc, Col. Atelier, Cluj, 2008, 450 p.

*Claun Grup. Anunțuri mortuare în Re major* (atelier de scriere creatoare în proză coordonat de Ruxandra Cesereanu), Cluj-Napoca, Editura Limes, 2008.

*Unde bea curcubeul apă. Rituri magice din Țara Oașului. Cercul științific Studențesc de Etnologie și Folclor de la Facultatea de Litere a Universității „Babeș-Bolyai” Cluj*, Selecția și transcrierea textelor, Prefață, Studiu introductiv, indici și bibliografie de Eleonora Sava, Cluj-Napoca, Editura Napoca Star, Editura Fundației pentru Studii Europene, 2008, 301 p.

#### Colaborări în volume colective

András F. Balogh, *Deutsche Presse in den Revolutionsjahren 1848/49 in Ungarn*, în „Jassyer Beiträge zur Germanistik”, ed. Andrei Corbea-Hoisie, Iași, 2008.

András F. Balogh, *Ungarische, deutsche und rumänische Autoren in Klausenburg*, în “Un oraș și locuitorii săi”, ed. Ulrich Burger, Rudolf Gräf, Cluj-Napoca, 2008.

András F. Balogh, *Der Bologna-Prozess in Südosteuropa*, în „Der Bologna-Prozess”, ed. Carsten Gansel, Gießen, 2008.

Sanda Cordoș, Gheorghe Perian, Horea Poenar, studii în: Virgil Podoabă (coord.), *Cărțile supraviețuitoare*, Brașov, Editura Aula, 2008.

Diana Cotrău, *Teen Talk and Identity*, în “La langue virtuelle. Recherches sur les forums des jeunes”, ed. Liana Pop, Cluj-Napoca, Editura Echinoc, 2008.

Lucia Gorgoi, coeditor la volumul: Lucia Gorgoi/ Ute Michailowitsch/ Tar Nora: *Ueberlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses*, Cluj, Editura Mega, 2008.

Lucia Gorgoi, *Ist der Literaturunterricht in einer marktorientierten Gesellschaft noch noetig?*, în L. Gorgoi/ Ute Michailowitsch, Tar Nora: "Ueberlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses", Cluj, Editura Mega, 2008, pp. 8-23.

Lucia Gorgoi, *Die "Schule des Humors" in Hermann Hesses Roman. Der Steppenwolf*, în volumul colectiv "Germanistik ohne Grenzen" Studien aus dem Bereich der Germanistik Band I, Klausenburg-Grosswardein: Partium, 2008, pp. 139-149.

Lucia Gorgoi, *Lou Andreas Salome und ihre Zeit* pp. 83-97. Oesterreich-Siebenbrgische Kulturbeitraege: Ein Sammelband der Oesterreich-Bibliothek Cluj-Napoca-Clausenburg-Kolosvar, Bd.2, Hrsg. von Rudolf Graef und Ute Michailowitsch, Presa Universitară Clujeană, 2008.

Tudor Ionescu, *Un cartier puțin frecventat*, în “Tribuna”, 128/2008, p. 29; *Un cvartal ascuns*, în “Tribuna”, 129/2008, p. 29; *25 de întrebări (și răspunsuri) pentru clujeni și nu numai!*, în “Tribuna”, 130/2008, p. 31; *Mi-a scris domnul Primar*, în “Tribuna”, 131/2008, p. 29.

Keszeg Vilmos, *17-20. századi erdélyi toronygombiratok: a lokális történelmek szerkezete és funkciója*, în “Emlékezet és devóció a régi magyar irodalomban”, ed. Balázs Mihály-Gábor Csilla, Egyetemi Műhely Kiadó, Cluj, p. 71-108.

Keszeg Vilmos, *A történelmi emlékezet alakzatai*, în “Folklór és történelem”, ed. Szemerényi Ágnes, Akadémiai Kiadó, Budapest, p. 18-43.

Molnár Bodrogi Enikő, *Nyelvi jogok Norvégiában (Drepturi lingvistice în Norvegia)* = Urálistikai Tanulmányok 18. Ünnepi írások Havas Ferenc tiszteletére ELTE BTK Finnugor Tanszék – Numi-Tórem Finnugor Alapítvány. Budapest, 2008. pp. 94-109. Redactori: Bereczki András, Csepregi Márta, Klima László.

Mihaela Mudure, *The Greenwood Encyclopedia of Love, Courtship, and Sexuality through History*, vol. 4. Ed. Merril D. Smith. Westport, Connecticut and London: Greenwood Press, 2008, pp. 122-124, 160-161, 244-245.

Mihaela Mudure, *Erica Jong and the Good Old Topics*, în “*Spiritualitate și Cultură Europeană*”, ed. Alina Branda, Ion Cuceu, Claudia Ursuțiu, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2008, pp. 135-146.

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Problematische Aspekte der Valenzbeschreibung deutscher und rumänischer Adjektive in Wörterbüchern*, în „Wege deutsch-rumänischen Sprachvergleichs“, coord. Ulrich Engel, Speranța Stănescu, München, Editura Iudicium, 2008.

Emilia Muncaciu-Codarcea, *Die Valenz des Adjektivs. Probleme und Implikationen einer ein- bzw. zweisprachigen Valenzbeschreibung*, în „Transcarpathica“, București, Editura Paideia, 2008.

Liana Pop, “Où situer les faux-amis? Approche linguistique et culturelle”, in G. Alao, E. Argaud, M. Dérivry-Plard, H. Leclercque (éds), “*Grandes*” et “*petites*” langues. Pour une didactique du plurilinguisme et du pluriculturalisme, Berne, Ed. Peter Lang; coll. *Transversales. Langues, sociétés, cultures*, 2008: 263-278. ISBN 978-3-03911-578-5; ISSN 1424-5868.

Sánta-Jakabházi Réka, „>...selbstverständlich wie der regen sollen die worte fallen<. Das Spiel mit der Zensur in den frühen Gedichten von Franz Hodjak“. In: Gizella Boszak – Szabolcs Janos-Szatmari: Germanistik ohne Grenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik. 3 Bde. Cluj-Oradea, Editura Asociației Muzeale Transilvane – Editura Partium, 2008.

Sánta-Jakabházi Réka, *Paul Celan im Unterricht – eine intertextuelle und interdisziplinäre Annäherung*, în: Lucia Gorgoi – Ute Michailowitsch – Gabriella-Nora Tar: Überlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses im Rahmen der 1. Internationalen Konferenz zum deutschsprachigen Literaturunterricht an Hochschulen in Mittel- und Osteuropa, Cluj, Editura Mega, 2008.

Sánta-Jakabházi Réka, *Identitaetssuche in einer fremd gewordenen Welt. Die Dichterin Ursula Bedners*, în Oesterreich-Siebenbrgische Kulturbeitraege: Ein Sammelband der Oesterreich-Bibliothek Cluj-Napoca-Clausenburg-Kolosvar, Bd.2, Hrsg. von Rudolf Graef und Ute Michailowitsch, Presa Universitară Clujeană, 2008, p. 139-166.

Selyem Zsuzsa, *Irodalom és politika*. In: Kántor Lajos (ed.): *A költő (régí és új) életei*, Cluj, Editura Kriterion, 2008, pp. 401-407.

Szikszi Mária, *Kegykép az idő sodrában. Egy kolozsvári Hodigitria*, în “Korunk”, 2008/2.

Emma Tămăianu-Morita et. al., *Summarization by logic segmentation and text entailment*, în Alexander Gelbukh (ed.), *Advances in Natural Language Processing and Applications, Research in Computing Science*, vol. 33, 2008, pp. 15-26.

Tar Nóra-Gabriella, *Zur Schauspielerausbildung im deutschsprachigen Raum des 18. Jahrhunderts*, în: Boszák, Gizella - János-Szatmári, Szabolcs (red.): „Germanistik ohne Grenzen. Studien aus dem Bereich der Germanistik“, Cluj-Napoca, Oradea, Editura Muzeului Ardelean – Editura Partium, 2008.

Tar Nóra-Gabriella, *Deutschsprachiger Literaturunterricht an der Babeș-Bolyai-Universität Cluj-Napoca, Rumänien*, în: Gorgoi, Lucia - Michailowitsch, Ute - Tar, Gabriella-Nóra (red.): *Überlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses*. Cluj-Napoca, Editura Mega, 2008, p. 111-120.

Tar Nóra-Gabriella (recenzie), „A műelemzés lehetőségei. Lessing: Bölcs Náthán, Goethe: Faust I-II, Fontane: Effi Briest. Hg. v. Gábor Tüskés. Pécs: Pro Pannónia Verlag. 2007.“, In: Gorgoi, Lucia - Michailowitsch, Ute - Tar, Gabriella-Nóra (red.): *Überlegungen zum*

*Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses.* Cluj-Napoca, Editura Mega, 2008, p. 219-221.

Tar Nóra-Gabriella (recenzie), „Piarista iskoladrámák 1-2. S. a. r. Czibula Katalin, Demeter Júlia, Kilián István, Kiss Katalin, Pintér Márta Zsuzsanna. Budapest: Argumentum Kiadó – Akadémiai Kiadó. 2002; 2007.“, în *Keresztény Szó. Katolikus kulturális havilap*, Cluj-Napoca, Editura Verbum, vol. XIX., nr. 1, ianuarie 2008, p. 24.

Tar Gabriella-Nóra, *Über Lessings Nationaltheater-Konzeption in den Memoiren des Wiener Hofschauspielers Johann Heinrich Friedrich Müller*, în *Österreich-Siebenbrgische Kulturbeiträge: Ein Sammelband der Österreich-Bibliothek Cluj-Napoca-Clausenburg-Kolozsvár*, Bd.2, Hrsg. von Rudolf Gräf und Ute Michailowitsch, Editura Presa Universitară Clujeană, 2008, pp. 201-209.

Daniela-Elena Vladu, *Entwicklungspsychologie und Textstrukturen im Kindesalter*, în: *Kronstädter Beiträge zur germanistischen Forschung*, Bd. 10, Braşov, Editura Aldus, 2008, p. 252-264.

#### **Traduceri**

Mori Ogai, *Gâsca sălbatică*, traducere din limba japoneză și note de Rodica Frențiu, București, Editura Humanitas, 2008.

### **TITLURI ONORIFICE, PREMII ȘI DISTINCȚII**

• Prof. univ. dr. Keszeg Vilmos: *Arany János díj 2008* – Premiu acordat de Academia Maghiară pentru activitate științifică.

### **RUBRICA DOCTORANDULUI, MASTERANDULUI, STUDENTULUI**

#### **CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ**

• Ionuț Adonis Pomian – 22 februarie, susținerea tezei de doctorat *Construcții complexe în sintaxa limbii române*, coord. șt. prof. univ. cons. Elena Dragoș

#### **CATEDRA DE LITERATURA ROMÂNĂ, TEORIE LITERARĂ ȘI ETNOLOGIE**

• drd. Alex Goldiș:  
– 14-16 martie, participare la manifestarea *Critica literară azi* organizată de Bogdan Ghiu la Tescani;  
– 22 martie, participare la manifestarea *G. Călinescu față cu noua critică literară*, ediția a II-a, tema “Sfârșitul certitudinilor?”, organizator Eugen Simion – președinte FNSA.

#### **CATEDRA DE ETNOGRAFIE MAGHIARĂ ȘI ANTROPOLOGIE**

• drd. Peti Lehel:  
– A vallási mozgalmak antropológiai tapasztalata [Experiența antropologică a mișcărilor religioase] In: Erdélyi Társadalom. 2007. IV/1. 175-192.  
– Látomások egy Kis-Küküllő mneti református településen [Viziuni într-o localitate reformată de pe Valea Târnavei Mici] In. Korunk 2008. III/2. 95-102.  
– Szakrális térátélés és szimbolikus ellenőrzése egy csángó falu környezetében. [Viața sacră și controlul simbolic într-un sat ceangăiesc], în: Közép-Európa vándora. Korunk-dosszié (1957–2007.). Válogatás a Korunk öt évtizedének írásaiból. [Studii selectate din revista Korunk] Komp-Press, Cluj, 2008. 224–227.  
– Atelier științific ISPMN - Segmentele schimbării mentalității religioase: secularizarea și apariția sectelor în satele ceangăiești. – conferențiar 03. 20. 2008.  
– 29.02.2008 - 06.03.2008 - Cercetare, documentare la Arhivele Naționale din Bacău și în satele ceangăiești din jurul Bacăului pe tema "Viața catolicilor din satele din jurul Bacăului (sec. XIX-XX)"

- 02. 2008 - Redactarea revistei „Erdélyi Társadalom”, număr special privind cercetarea ceangăilor din Moldova (Peti Lehel)
- 02. 2008 - Pregătirea unei dezbateri privind cercetarea ceangăilor din Moldova (elaborarea proiectului).

### **CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ**

- Ana Coiug – « La traduction médicale dans la revue *Equivalences* » in *Atelier de Traduction*, revue semestrielle réalisée par Le Centre de Recherches INTER LITTERAS de l'Université de Suceava, numéro 8, 2007, Editura Universității, Suceava, p. 295-297, ISSN 1584 – 1804.
- Alina Pelea – « Norme et innovation dans des traductions roumaines des Nouveaux contes de fées de la Comtesse de Ségur », in *Atelier de Traduction*, revue semestrielle réalisée par Le Centre de Recherches INTER LITTERAS de l'Université de Suceava, numéro 8, 2007, Editura Universității, Suceava, ISSN 1584 – 1804.
- Ilona Balazs – coautor la *Repertoriul traducerilor românești din limbile franceză, italiană, spaniolă (secolele al VXIII-lea și al XIX-lea). Studii de istorie a traducerii*. Vol I și II Coord. Georgiana Lungu Badea, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2006, ISBN 978-973-125-036-69
- Camelia Mijea – „Disperare și revoltă în *Dezgustul* lui Alberto Moravia” în *Verso*, anul 3, nr. 30, 16-31 ianuarie 2008, p. 9; „*Femeia distrusă* de Simone de Beauvoir. Cuplul ideal sau farsă conjugală”, în *Verso*, anul 3, nr. 31, 1-15 februarie 2008, p. 11.
- Adina Irina Romoșan – 16 februarie 2008, participare la colocviul *Profils de Julien Green* organizat de Academia Regală de Limbă și Literatură Franceză din Belgia.
- Aurora Băgiag – 30-31 ianuarie 2008, concurs pentru ocuparea postului de asistent la Universitatea de Medicină și Farmacie Iuliu Hațieganu din Cluj-Napoca.
- Ilona Balazs – 15 ianuarie 2008, concurs pentru ocuparea postului de asistent la Universitatea de Vest din Timișoara.
- Ilona Balázs – 1 martie - 27 mai, mobilitate Erasmus Teacher și stagiul de predare și documentare la Universitatea Paul Valéry, Montpellier 3.
- Camelia Mijea – 15 ianuarie - 14 februarie, bursă de cercetare la Academia Regală Belgiană, acordată de Comunitatea Franceză din Belgia.
- Andreea Pop – 1 martie - 31 iulie, bursă de cercetare AUF la Universitatea din Clermont-Ferrand (Franța).
- Anamaria Curea – 1 februarie - 30 iunie, bursă de cercetare AUF la Universitatea Paris III Sorbonne Nouvelle.
- Anamaria Sabău – 11 februarie - 11 mai, bursă de cercetare Erasmus la Universitatea din Bologna (Italia).

### **CATEDRA DE FILOLOGIE SLAVĂ**

- drd. Mihaela Herbil – 6 martie, susținerea la catedră a tezei de doctorat cu titlul *Stilul și opera lui N.V. Gogol*, coord. șt. prof. univ. cons. Onufrie Vințeler

### **CATEDRA DE LIMBI MODERNE APLICATE**

- 3 - 14 martie 2008: 6 masteranzi de la Universitatea Johannes Gutenberg din Mainz / Gernersheim (Germania), 1 masterandă de la Universitatea La Laguna, Tenerife (Spania) – Mobilități în cadrul programului EMCI, masteratul de Interpretare de conferință.

## **ALTE EVENIMENTE**

### **UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI, FACULTATEA DE LITERE**

- 6 martie – Doctorat Honoris Causa acordat profesorilor Matei Călinescu și Marco Cugno.

### **CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ**

- 29 februarie – inaugurarea *Institutului limbii române – limbă europeană* din cadrul UBB (director științific: prof. univ. dr. G.G. Neamțu; director executiv: conf. univ. dr. Victoria Moldovan).

### **CATEDRA DE LITERATURA ROMÂNĂ, TEORIE LITERARĂ ȘI ETNOLOGIE**

- inițierea, la Institutul Cultural Român, a *Proiectului Heliade*, de realizare a unei biblioteci electronice a literaturii române clasice, sub direcția științifică a prof. univ. dr. Ioana Both – februarie 2008;

- acord de cooperare în consorțiu între catedrele de literatură română de la Universitatea din București, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea Babeș-Bolyai; domeniul de cercetare/predare: literatură română, istoria ideilor literare, etnologie; responsabil al acordului pentru Litere – UBB: prof. univ. dr. Ioana Both, prodecan responsabil cu relațiile universitare în consorțiu;

- lector univ. dr. Eleonora Sava:

- membru în echipa proiectului *Sate contemporane din România. Deschideri spre Europa. Aplicație zonală – Județul Cluj*, inițiat de Muzeul Etnografic al Transilvaniei din Cluj, în parteneriat cu Universitatea Babeș-Bolyai Cluj, finanțat de Ministerul Culturii și Cultelor, prin AFCN (Administrația Fondului Cultural Național), proiect câștigat în 2008 (afișat pe site AFCN în 15.02.08), perioada de desfășurare: 15 martie -15 octombrie 2008;

- colaborare la Radio România Internațional, cu o rubrică săptămânală la emisiunea *Mituri și legende*, realizată de Ana Maria Cononovici – decembrie 2007- ianuarie 2008;

- inițierea, la Institutul Cultural Român, a *Proiectului Heliade*, de realizare a unei biblioteci electronice a literaturii române clasice, sub direcția științifică a conf. dr. Ioana Both – februarie 2008;

- lector univ. dr. Horea Poenar – 15 martie, „Portret de autor” – participare în cadrul emisiunii „Artdelenisme”, la TVR Cultural, între orele 21.00-21.30.

### **CATEDRA DE LITERATURĂ COMPARATĂ**

- prof. univ. dr. Corin Braga a susținut în 3 martie 2008 teza de doctorat *De l'utopie à la contre-utopie aux XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles*, sub conducerea prof. Jean-Jacques Wunenburger, la Școala doctorală „Etude des systèmes”, Université Jean Moulin-Lyon 3;

- prof. univ. dr. Ștefan Borbély a făcut parte din colectivul internațional de colaboratori ai lexiconului *World Novel Compendium. 1900 – present* (Ed. Michael Sollars; Facts on File Inc., New York, USA, 2008, 2 vol.), redactând textele despre M. Sadoveanu, Camil Petrescu, M. Cărtărescu și Hermann Hesse;

- conf. univ. dr. Diana Adamek și-a lansat, în 30 ianuarie, la Filiala Cluj a Uniunii Scriitorilor volumele *Melancoliei portugheze* (Ed. Ideea Europeană) și *Vasco da Gama navighează* (Ed. Europress Group) apărute la sfârșitul anului 2007.

### **DEPARTAMENTUL DE LIMBĂ, CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE ROMÂNEASCĂ**

- cursurile EILC: în perioada 21 ianuarie-18 februarie 2008, organizarea unui modul intensiv de 80 de ore de limba română pentru studenții Erasmus ai UBB.

### **CATEDRA DE LIMBA MAGHIARĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ**

- susținerea publică a tezei de doctorat a d-nei Erdélyi Judit, conducător științific – prof. dr. cons. Péntek János;

- Zsemlyei Borbála, Sándor Katalin, Kádár Edith – ianuarie-februarie 2008, bursă de cercetare *Domus Hungarica Stientiarium et Artium*, Budapesta, Ungaria.

### **CATEDRA DE LITERATURA MAGHIARĂ**

- 3 ianuarie – vernisajul expoziției "Kalevala", cu Alexandra Rus, Muzeul de Artă, Cluj-Napoca;
- 22 ianuarie – moment artistic prezentat în cadrul *Zilei culturii maghiare*, avându-i ca protagoniști pe Jancsó Miklós, Rekita Rozália;
- 21 februarie – vernisajul expoziției graficienilor de la „Ajtosi Durer Egyesület” /Uniunea „Ajtosi Durer” din Debrecen, Ungaria – Galeria Gy. Szabo Bela, Cluj-Napoca – prezentarea volumului "Sipos Laszlo", Casa Bernady, Tg. Mureș.

### **CATEDRA DE ETNOGRAFIE MAGHIARĂ ȘI ANTROPOLOGIE**

- difuzare: TVR2. 14 februarie, 15.00-16.00 – interviu realizat de Televiziunea Română pe tema filmului documentar "Benedek doktor csodakútja" [Fântâna miraculoasă a doctorului Benedek] (Peti Lehel) <http://www.tvr.ro/emisiune.php?id=586&ed=29577>

### **CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ**

- seminariile de catedră desfășurate în cadrul cercului de dezbateri **HETEROTOPIA** al CCRBC (Centrul de Cercetare a Romanului Britanic Contemporan) au ca scop diseminarea informației privind ultimele publicații, linii de analiză, dezbateri și teorii legate de fenomenul ficțional britanic din a doua jumătate a secolului XX; participanții sunt membri ai echipei CCRBC sau invitați ai centrului; seminariile se desfășoară în mod regulat, conform unei programe stabilite în perioada octombrie-decembrie 2007:

- 1 februarie 2008: seminarul a găzduit două prelegeri susținute de prof. univ. dr. Virgil Stanciu, cu lucrarea *The Power-Game in Shakespeare's Roman Plays* și conf. dr. Sanda Berce, cu o analiză bibliografică pornind de la Harold Bloom - *Shakespeare and the Invention of the Human*; tot în cadrul seminarului s-au lansat și producțiile științifice ale prof. dr. Virgil Stanciu - *The Transition to Modernism in English Literature* (prezentată de conf. univ. dr. Liliana Pop) și conf. univ. dr. Liliana Pop - *Crossroads – Essays in British and American Literature* (prezentată de lector univ. dr. Rareș Moldovan);

- 7 martie 2008: seminarul a găzduit o triplă prelegere axată fie pe rezultatele activității de cercetare a membrilor (lector univ. dr. Carmen Borbely, cu lucrarea *This Teratology Is Our Normality*), fie pe stagiile de cercetare în cadrul unei burse de studii la Zürich: asist. drd. Erika Mihalycsa - *Zürich James Joyce Foundation* și drd. Elena Voj - *The Reception of James Joyce in Europe*; tot în cadrul acestui seminar a avut loc și prezentarea romanului *The Stone Gods* (autoare Jeanette Winterson), susținută de lector univ. dr. Alina Preda.

### **CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA FRANCEZĂ**

- acord de cooperare încheiat între Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere și Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Istorie și Teologie, pentru domeniile de cercetare: limba și literatura franceză, literaturi francofone și didactica limbii franceze;

- propunerea unui nou grant CNCSIS, tip PNII: *Terminologia românească de pragmatică* – conf. univ. dr. Liana Pop;

- Liana Pop – editarea volumului al doilea din Seria Atelier la Editura Echinox: *La langue virtuelle. Recherches sur les forums des jeunes*, Echinox 2008, 450 p. (corpus de texte, articole și recenzii ale studenților de la Masteratul «Tendințe actuale în teoria limbajului»);

- Liana Pop, 14 martie 2008 – comunicare la Grupul de Lingvistică și Semiotică: *Façons de parler\_ro*.

### **CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA GERMANĂ**

- 20 februarie – lansare de carte, Oradea: Gorgoi, Lucia – Michailowitsch, Ute – Tar, Gabriella-Nóra (red.): *Überlegungen zum Literaturunterricht im Bachelor-Studium des Bologna-Prozesses*, Cluj-Napoca, Editura Mega, 2008;

- asist. univ. dr. Emilia Muncaciu-Codarcea – avansare de pe postul de asistent universitar pe cel de lector titular;

- asist. univ. drd. Széll Anita-Andrea – susținerea primului referat din cadrul tezei de doctorat cu titlul “Activitatea de scriitor, traducător și de tipar a lui Kaspar Helth”; tot în cadrul programului de doctorat la literatură maghiară, a apărut în februarie recenzia *Heltai Gáspár Imádságos könyve*;

- 15 februarie – asist. univ. drd. Széll Anita-Andrea a concurat pentru Bursa *Domus Hungarica Budapesta*, cu tema *Kaspar Helth. Identitate germană cu opera literare maghiare*; bursa a mai fost obținută de candidată de trei ori, în anii precedenți;

- activitățile Teatrului Studentesc Literar THÉ (linia germană):

- 16 ianuarie, Cluj – spectacol de teatru de păpuși *Niklas Zrini oder die Belagerung von Sigeth* (Friedrich Werthes, 1790; regia: prof. univ. dr. Eged Emese; cu: Emilia-Andrea Darnai, Ágnes Mike, Gabriella-Nóra Tar, Réka Varga, Izabella Veibel);

- 20 februarie, Oradea – idem;

- 3 martie, Cluj – spectacol de teatru *Kleider machen Leute* (Gottfried Keller, 1860; regia: lector univ. dr. Tar Gabriella-Nóra; cu: Răzvan Bălălu, Emilia-Andrea Darnai, Tamás Foghel, Nicoleta Hanu, Kata Kolumbán, László Koncz, Ute Michailowitsch, Ágnes Mike, Ágnes Orbán, Mihaela Rogozan, Izabella Veibel).

## **PROFESORATUL GERMAN**

- 15 martie – deschiderea festivă a expoziției *Justus-Liebig*: prof. univ. dr. Cora Dietl din Giessen; expoziția a fost concepută de Universitatea Justus Liebig din Giessen cu prilejul aniversării a 400 de ani de la înființare; participanți: prof. univ. dr. Balogh Andras, lector univ. dr. Bianca Bican.

## **CATEDRA DE FILOLOGIE SLAVĂ**

- prof. univ. dr. Marius I. Oros – interviu acordat ziarului „Foaia Transilvană”(nr. 65 din 28 februarie);

- 27 martie – în cadrul manifestărilor *Lumea slavă*, au avut loc prezentarea și vizionarea filmului rusesc *Bărbierul din Siberia* prezentat de lector univ. dr. Judit Bartalis; la acest eveniment au participat studenți de la facultăți ale UBB.

## **CATEDRA DE LIMBI STRĂINE SPECIALIZATE**

- asist. univ. drd. Ela Vălimăreanu a câștigat grantul *Semnificațiile gastronomiei și ale dejunului ca elemente de socializare și asumare identitară în literaturile francofone. Implicații multiculturale*, în cadrul programului de proiecte BD organizate de CNCSIS, cod 406, acceptat pentru finanțare 2008-2010.

## **CENTRUL ALPHA**

- în cadrul Proiectului european "L'Europe Ensemble", Proiect Socrates-Lingua 2 N° 113971-CP-1-2004-1-FR-LINGUA-L2, s-a editat manualul cu CD *Noi deschideri pentru limbi – Româna* de către conf. univ. dr. Victoria Moldovan și conf. univ. dr. Liana Pop.